

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 12 (1985)
Heft: 1

Anhang: Nouvelles locales : Europe, Asie = Lokalnachrichten : Europa, Asien

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Europe/Europa

Dänemark

Schweizerverein Jütland

Conventus «Helvetia Jutlandia»
Mitglied der NHG

Sonntag den 2. Dezember trafen wir uns zur traditionellen «Samichlausfeier» in Gesten Forsamlingshaus.

Im weihnächtlich geschmückten Saal warteten die Kinder gespannt auf den «Samichlaus mit dem Schmutzli». Mit einiger Verspätung kamen diese mit Sack und Schelle. Die Eltern hatten sich am Kaffeetisch versammelt, wo es «Biberli» direkt aus der Schweiz gab. Jedes Kind bekam einige gute und auch ermahnende Worte vom «Chlaus», und ein Säckli mit Süßigkeiten. Der restliche Nachmittag wurde mit Spielen verbracht und alle waren dabei, Gross und Klein, die Grossen amüsierten sich so gut wie die Kinder. Um 17 Uhr verabschiedeten wir uns, nach einigen wirklich gemütlichen Stunden des Zusammenseins.

Die nächste Zusammenkunft ist die Generalversammlung, am Samstag, den 16. März 1985. Einladungen werden Mitte Februar versandt. Wir hoffen auf rege Teilnahme.

*Freundlich grüsst
der Vorstand*

Junge Schweizerin sucht junge Brief-freunde und -freundinnen zwischen 21 und 25 Jahre alt, gläubig (protestantisch) und vielseitig interessiert. Korrespondenz in Deutsch.

Interessenten wenden sich an:
Hanns Richner
Käsereiweg 326
CH-5722 Gränichen

Holland

In Memoriam.

Die lichte leuchtende Seele Elisabeth Ter Laan-Wladimiroff ist am 21.12.1984 weiter gegangen.

Sie wurde am 23.3.1891 in Genf geboren (durch Heirat Holländerin geworden) ist aber im Herzen immer Schweizerin geblieben.

Frau Ter Laan war in Europa eine bekannte Persönlichkeit, nicht nur in Kunst (Malerin, Dichterin und Schriftstellerin), sondern vor allem durch ihre Studien über Religionen. Alle Religionen interessierten sie über die Mystik von Geburt, Leben, Tod. Sie war eine fanatische Schweizerin mit sehr viel Humor.

*Der Tod bewegt mich nicht.
Durch ihn komm' ich dahin,
wo ich mit meinem Geist
und dem Gemüt schon bin.*

A. S.

Gott schuf den ersten Schweizer und fragte ihn:

«Was willst Du?»

«Berge», antwortete der Schweizer, Gott schuf Berge für den Schweizer und fragte ihn:

«Was willst Du noch?»

«Kühe» sagte der Schweizer. Der Schweizer melkte die Kühe, kostete die Milch und fragte:

«Willst Du kosten, lieber Gott?»

Der liebe Gott wollte kosten.

Der Schweizer füllte einen Becher mit Milch und reichte ihn Gott. Der liebe Gott nahm den Becher, trank ihn aus und sagte:

«Die Milch ist wirklich ganz besonders gut.

Was willst Du noch?»

«Einen Franken zwanzig», sagte der Schweizer.

E. T. L. W.

Schweizerklub Gelderland-Overijssel

Am Samstag, den 15. Dezember

1984 wurde Weihnachten gefeiert. Traditionsgemäss wurde diese Feier wieder im Restaurant «de Nieuwe Brug» in Ommen abgehalten. Der Vorstand sowie der Besitzer vom Restaurant haben sich wirklich sehr viel Mühe gemacht um dieses Fest gemütlich und preiswert zu gestalten. Leider nahmen nur 35 Mitglieder daran teil, schade, schade! Hoffen wir sehr, dass Weihnachten 1985 besser besucht wird, es ist nämlich wirklich der Mühe wert.

Die Generalversammlung dieses Klubs wird am 23. März 1985 im Restaurant «De Schelmse Boer» in Arnhem stattfinden. Nach der Versammlung wird gekegelt!!

M. M.

Adressänderung:

Schützensektion der
NHG Holland.

E. Wiercx van Rhijn, Präsident
Prinses Marijkelaan 5
Oegstgeest 2341 VK
Tel. 071 174603

Belgien

Schliessung des Generalkonsulates Antwerpen.

Das Schweizerische Generalkonsulat in Antwerpen stellt am 31. März 1985 seine Tätigkeit ein. Sein Konsularbezirk wird der

Schweizerischen Botschaft
rue de la Loi 26 bte 9
B-1040 Bruxelles
Tel.: 02 2306145

Telex: 022 63711 amsuis

Öffnungszeiten: 9-12 Uhr und
14-16 Uhr

zugeteilt.

Belgique

Fermeture du Consulat Général Anvers.

Le Consulat Général de Suisse à Anvers cessera ses activités le

Jeune Suisse,se,

de langue maternelle allemande, ayant terminé sa maturité, cherche de septembre 1985 à fin août 1986, un bureau d'architecte où elle pourrait effectuer un stage pratique d'un an, condition impérative pour pouvoir adhérer à une école d'architecture en Suisse.

Elle serait ravie de trouver une place en France ou en Belgique et attend vos offres à adresser à:

M^{lle} Ruth Wigger
Alte Greuzstrasse 14
CH-6204 Sempach

31 mars 1985. La circonscription consulaire sera transférée à

l'Ambassade de Suisse
rue de la Loi 26 bte 9
B-1040 Bruxelles
Tél.: 02 2306145
Télex: 022 63711 amsuis b

Heures d'ouverture: 9-12 h et
14-16 h

Asie/Asien

Hongkong

Sedan Chair Race 1984

One week before the actual race the Swiss guards became active. The 1984 theme was born: The Swiss Guards carrying the «pope» in his famous bullet-proof Sedan Chair. The uniforms were quickly designed and later tailored in a real Swiss-made style (J. Nyffeler/P. Klaus). Even the old time weapons «Hellebarden» have been imitated for this special occasion, and H. Kaech registered his trademark as he is expecting a flourishing wartoy business. We almost forgot to elect the «pope» whom we finally found in the person of the young Givaudan secretary, Teresa (90 pounds).

On Saturday morning, 13th October 1984, the chair and the perfectly dressed Swiss Guards accompanied by their lightweight «pope» were present at the start-



1984 Swiss Guard Team:

P. Klaus, H. Kaech, J. Kaister, N. Annen, J. Lewis, M. Biedermann, J. Nyffeler, U. Sieber, H. Gattiker and Teresa as the «Pope»

style of the Swiss. The eight racers finished the course in 15 minutes under the thundering applause of the crowd.

The judges awarded the «Swiss Guards» twice «Highly recommended for the First Prize» in the categories for the «Best Decorated Chair and Teams» and as «The Most Public Spirited Team». We all were impressed by the outstanding organization of this year's Matilda Hospital Sedan Chair Race.

ing line. The team's aim was to repeat its win as the best decorated team and chair of 1983. The many hundred spectators present alongside the 2.5km course also enjoyed the drill-like parading



Malaysia

Swiss Club Malaysia

c/o Embassy of Switzerland
P. O. Box 2008. Kuala Lumpur
Tel. 480622

Ever heard of a Swiss Association in Malaysia? Yes, indeed, there is the Swiss Club in this equatorial country and here we are to give you some news about our activities.

Most of our members live in the Federal Capital, that is Kuala Lumpur and its surroundings, where the most important political, commercial and industrial concerns of the country are to be found.

Malaysia is a young and growing country, offering visitors a myriad of languages, architecture, lifestyles and food specialities. Gold-domed mosques, Hindu shrines and Buddhist temples blend in harmony with jungles, rivers and white beaches, all waiting to be explored.

Malaysia has plentiful of natural resources! It exports rubber tin, timber and palmoil and is one of the richest countries in South East Asia.

The Swiss Club has been founded with the object of bringing together Swiss Nationals and their friends of other nationalities living in Malaysia. Our aim is also to maintain a national feeling among

Anciens Suisses du Congo belge

Adressez-vous, dans les plus brefs délais, à:
Association de défense des droits
sociaux des Suisses du Congo
Case postale 281
CH-1009 Pully

Très active sur les plans suisse et international, cette association s'occupe du problème des rentes versées à Vous, Suisses ayant résidé et travaillé au Congo jusqu'en 1960.

its members and to encourage them to keep in touch with their native land.

There are about 85 members in Malaysia and among them you can find quite an important number of mixed marriages that gives our meetings an exotic and pleasant flavour.

The Executive Committee tries his best to organize at least four to five outings a year. This year we

plan to go to: Port Dickson, Malacca, Minyak Club, even a Car Rally will take place. The biggest event of course is the celebration of our National Day. Last year we came together at the Equatorial Hotel well known among foreigners and locals for its Swiss restaurant and of course its Swiss «Chef». We tasted real Swiss food and felt almost at home!!

If you are a Jassplayer you will find many friends sharing the same interest. These Jass evenings take place once a month at one of our members' houses. The changing host tries his best to create a friendly atmosphere. So if you feel like to join us when you are on holidays or on any occasion, please come around. We will be happy to meet you and to offer you some hints on how to enjoy your stay.

D. Maye, President
of Swiss Club of Malaysia

Création du Centre International de la Mécanique d'Art (CIMA) à Sainte-Croix

Le 18 novembre 1983 a été constituée, à Sainte-Croix, l'Association du Centre International de la Mécanique d'Art (CIMA).

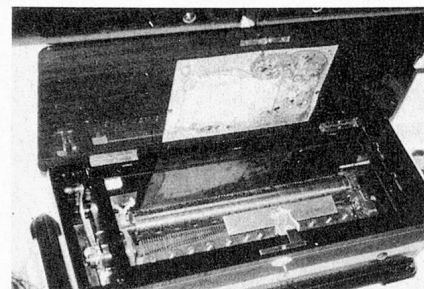
Cette réalisation a pour objectifs de sauvegarder et de développer un patrimoine prestigieux, constitué de collections d'objets de mécanique d'art (automates, boîte à musique, phonographes, etc.), et de promouvoir le savoir-faire artistique et artisanal de la région, patrie séculaire de la boîte à musique.

Le CIMA comprend deux parties distinctes:

– un musée animé où le public pourra admirer des collections d'objets anciens et les outillages ayant servi à les construire, ainsi que des objets fabriqués actuellement à Sainte-Croix,

– des ateliers d'artisans où chacun pourra faire réparer ou restaurer un objet (mécanique d'art, ébénisterie, horlogerie, instruments de musique mécanique, armes anciennes, etc.).

La Commune apporte son soutien à cette réalisation d'intérêt général, les structures restant cependant privées. Un Comité de direction dirige l'Association, à laquelle



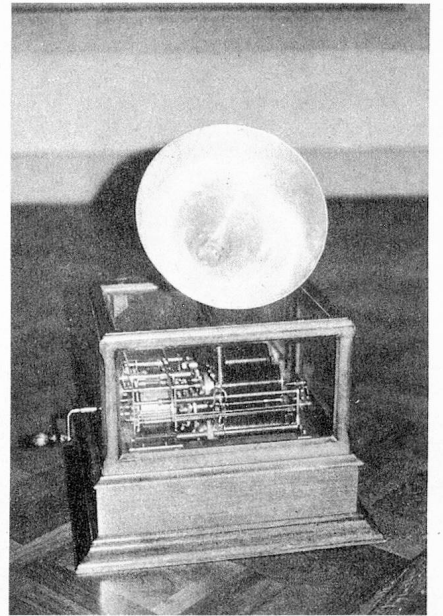
**Délai de rédaction de pages
locales:**

**Redaktionsschluss für die
Lokalseiten:**

**2/85 juin/Juni
1. 5. 1985**

**3/85 septembre/September
7. 8. 1985**

**4/85 décembre/Dezember
21. 10. 1985**



est couplée une Fondation, cette dernière garantissant le bon usage des dons, et des objets prêtés. Pour une mise en œuvre d'une telle importance, les organisateurs font appel en permanence aux plus larges bonnes volontés. Pour

soutenir financièrement l'opération, des parts de soutien sont émises, plusieurs centaines ayant déjà été souscrites. Chaque part, de fr. 100.-, donne droit à une entrée gratuite au Musée du CIMA par an pendant cinq ans.

connaissance les dons et les prêts de tous objets, outillages, documents publicitaires ou autres. Faites part de votre désir d'acquisition de parts de soutiens et/ou de remise d'un objet au

CIMA

Rue de l'Industrie 2
CH-1450 Sainte-Croix
Tél. 024 62 11 21 et 61 44 88

Par avance nous vous en remercions et vous invitons à venir visiter le musée dont l'ouverture est prévue pour l'été 1985.

Jeune Nigérien de 25 ans cherche à correspondre avec des Suisses de l'étranger en français et en anglais. Ses hobbies: Musique, correspondance, lecture, aventures, langues. Les personnes intéressées sont priées d'écrire directement à:

Onwuchekwa Emmanuel Agwu
Primlaks Financiers Consultants Ltd,
Plot 1303A, Akin Adesola Street
Victoria Island
P.O. Box 50870 Falomo-Ikoyi

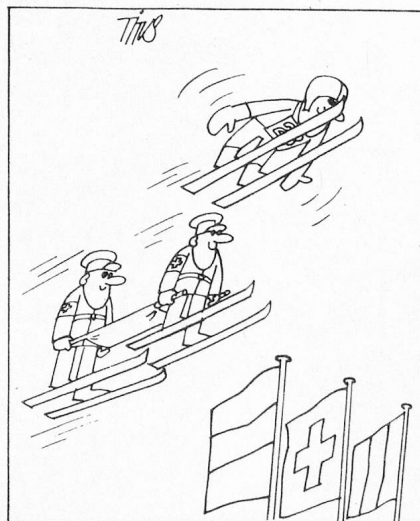
Lagos - Nigeria

West Africa
Téléphone: (00 234 1) 01 61 66 99
01 61 67 52
Telex: 21004 'Prilak'ng
22384 'Prilak'ng

Chaumont sur Neuchâtel

En vue de l'impression d'un livre sur «Chaumont à la Belle Epoque», je cherche 1 carte postale avec 1 voiture et 2 Bus devant le premier Grand Hôtel (1900) et une carte postale No. 425 avec 2 Bus (Etit. T. Jacot). S'adresser à
André Ratzé-Aubert
Les Gentianes
CH-2067 Chaumont sur Neuchâtel

Concernant les objets devant être exposés au Musée, de nombreux collectionneurs et amateurs se sont déjà engagés à mettre des pièces de leurs collections à disposition du CIMA, pour un temps donné. Cependant, les organisations accueillent toujours avec re-



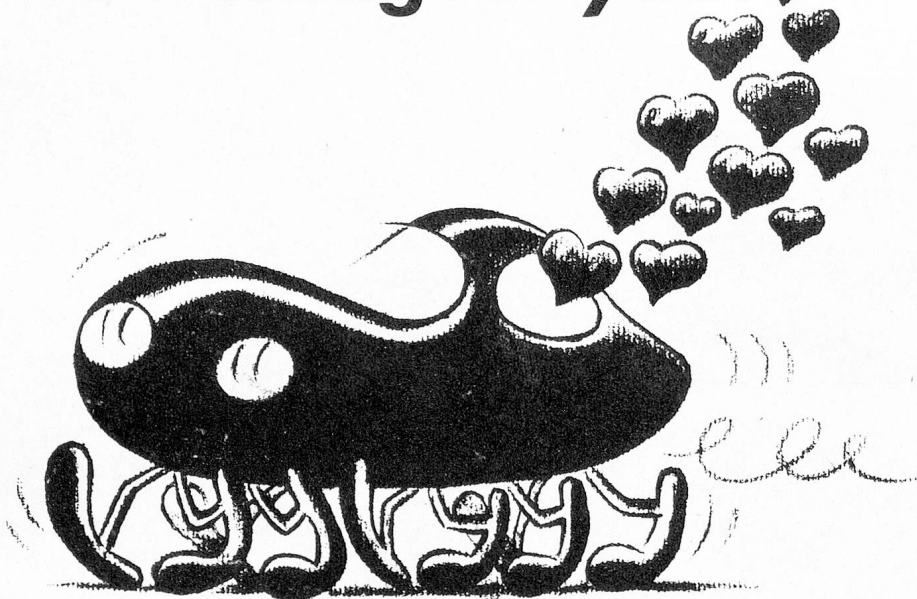
Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

edited by the executive commission for the information from and to the Swiss Abroad

Coordination: Lucien Paillard
Responsible for local news: the Swiss communities abroad

Composition and printing:
Buri Druck Ltd., Berne

Grüezi – and welcome back home! Your Avis Crackerjack is waiting for you!♥♥



HOMELEAVER RATE SPECIAL RATE FOR PEOPLE LIVING OUTSIDE SWITZERLAND

There are loads of good reasons for you to visit Switzerland again – for a long stay or a short one. And for anyone who wants to move around quickly – yet economically – it's scarcely possible to do without the benefits that a „Crackerjack“ from Avis will provide. And most unlikely that you would want to! Especially, once you had taken a closer look at our special offer for homesick Swiss. It's well worth your while to get aboard an Avis „Crackerjack“! And if you're already making plans for your next visit to Switzerland, now is the time to reserve a car to be waiting for you on arrival. Just send us this coupon, or telephone your neighbourhood travel agency or the Avis Booking Office.

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km Sfr.	km suppl. Sfr.
I.1	FIAT PANDA	Radio	980.-	-.28
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio Radio Radio	1150.-	-.33
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio Radio	1250.-	-.38
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio Radio	1490.-	-.39
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio Radio	1570.-	-.40
E	FIAT RITMO «A» TALBOT HORIZON «A» FORD ORION «A»	Radio Radio Radio	1725.-	-.42
F	FORD GRANADA 2,3 «A» OPEL REKORD 2,0 E «A»	Radio Radio	2355.-	-.60
G	BMW 320i ALFA GIULIETTA 1,8	Radio Radio	2730.-	-.75
H	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned «Diavia»	Radio	4230.-	1.05
I.2	VW BUS	Radio	2390.-	-.65
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E «A»	Radio	3150.-	-.85

Coupon

Surname/First Name _____

Address _____

City _____

Country _____

Pick-up location _____

Date _____

Location of return _____

Date _____

Brand and type of car _____

Method of payment _____

Mail the coupon to: AVIS RENT A CAR, Reservation office,
Flughofstrasse 61, CH-8152 Glattbrugg

AVIS try a
thousand times
harder.

  Avis features
Opel cars.